

## 從創見到展現 -- 獨樂不如眾樂

時間：2015 年 4 月 17 日

地點：台北當代藝術館

主持：賴瑛瑛／國立台灣藝術大學藝術管理與文化政策研究所教授

主講：黃翠華／影展策展人

今天希望藉著這個機會與大家分享自身「從影」理念與經歷，以所企劃之 2006 女性影展「女性與藝術」電影專題為例，剖析該影展策展觀點之建立。並也兼及討論電影創作的適切定位、策展的跨界趨勢、策展的時代意義、策展的社會責任，以及現今策展所面對的挑戰與契機。

首先，個人想先回溯到與台北當代藝術館的前一次相遇，那時個人正在策辦 2006 女性影展，時值賴香伶任館長的時代，受到當代館支持，於館內 2F 視聽室合辦過一個週末的「跨域藝術工作坊」（Interdisciplinary Art Workshop），活動內容包括：「跨域藝術經驗交流坊」（2006.11.14）及「跨域藝術大師課」（2006.11.15），前者邀請影展具跨域背景的外賓導演共聚一堂交換經驗，參與者包括：嘉妮·凱瑟（Janie Geiser，美國）、艾爾·芙德蘭絲（Elle Flanders，加拿大）、區秀詒（馬來西亞）、文晶瑩（香港）、黎肖嫻（香港）等；後者由當屆影展開幕片雙導演之一的希臘裔法籍跨域藝術家／導演卡特琳娜·托瑪姐姬（Katerina Thomadaki）講授大師課。

### 必也正名乎：爭取電影的適切定位

2006 女性影展「跨域藝術工作坊」當時之所以尋求與當代館合作，希望將之置於當代館發生，背後有其特定理念：除了凸顯該屆影展所關注影像作品的「跨界性」之外，同時也是象徵性地在為「電影藝術」爭取較適切的定位。

現在讓我們談談電影在台灣定位。它是怎麼被看待的呢？是娛樂？是宣傳？是商機？還是藝術？都有可能，但因人而異。

但官方的立場為何呢？政府是如何看待它的呢？讓我們檢視一下電影在台灣的主管機關，從 1973 年至 2012 年文化部成立之前，為隸屬於行政院「新聞」局（Government Information Office）下的電影處，引來許多不平之鳴，這官方定位充滿了將電影視為「宣傳工具」的負面暗示，屬於極權主義對大眾媒體的掌控思維，缺乏將電影視為藝術文化的認知。

2012 年成立文化部之後，官方主管機關改制於文化部影視及流行音樂發展司&影視及流行音樂「產業」局<sup>1</sup>之電影「產業」組，雖取得電影的文化性地位，但思維明顯偏重電影的「大眾媒體」性及「商業效能」面，非主流的小眾人文藝術電影，尤其偏美術範疇的「實驗電影」及「行為藝術紀錄影像」，未被重視，發展受阻。

### 電影院「跨」美術館

---

<sup>1</sup> 參考文化部影視及流行音樂產業局之電影相關業務職掌 <http://www.bamid.gov.tw/files/11-1000-107.php>

事實上，在歐美國家，電影創作廣泛被納入當代藝術體系，許多重要的當代藝術館所均有常規性的電影節目，將電影視為藝術家族一份子，對實驗電影尤其待遇特殊，像美國紐約現代藝術館（Museum of Modern Arts）<sup>2</sup>甚至如典藏藝術品般蒐藏藝術性表現高的實驗電影拷貝。該館有三個電影廳，七、八個電影節目策劃，提供大量的電影節目，每週一晚的"Modern Monday"節目，固定介紹實驗電影，並邀請影片作者到場與觀眾談話互動。

位於首都華盛頓的美國國家美術館（National Gallery of Arts）<sup>3</sup>近年來亦開始常態提供電影節目，也給予實驗電影很大的關注。由於外交資源豐富，易得到各國館處的贊助，節目非常國際化，是其特色。同樣位於華府以亞洲藝術蒐藏聞名的美國國立亞洲藝術博物館（The Smithsonian's Museums of Asian Art，由弗瑞爾美術館 The Freer Gallery of Art 和賽克勒美術館 The Arthur M. Sackler Gallery 合組而成）<sup>4</sup>，也開始常態性提供亞洲電影節目。

在歐陸，則以法國巴黎的龐畢度國家藝術文化中心（Centre national d'art et de culture Georges-Pompidou）<sup>5</sup>和英國倫敦的當代藝術學院（Institute of Contemporary Art）<sup>6</sup>為兩個好例子，龐畢度國家藝術文化中心除了獨立性的電影專題之外，亦配合館方專題展覽安排相關電影節目以強化專題，曾經一度對舞蹈影像作品相當重視，對藝術性高的電影作者，除了回顧電影展之外，甚至搭配文件展呼應，像是 2006 的「高達全回顧展」（Jean-Luc Godard: Rétrospective intégrale）。倫敦的當代藝術學院則全天候兩廳提供多元的人文藝術電影節目。

在此要為電影藝術發聲，呼籲「影像媒介」的「藝術性表現」應被台灣當代藝術相關館所重視支持，開始規劃將電影藝術納入常規館所節目，尤其藝術性較高的影像作品，以及對其他藝術形式相互指涉的相關作品，以周全對當代藝術表現形式的關照層面。若有經費考量，初期量不必多，試想若一週介紹一部影片，一年也可累積 52 部的相關能量。期待電影作品能常態在台灣美術館佔有一席之地，以正其「藝術」之名。

## 它媒介「跨」電影媒介

2006 女性影展活動從電影院「跨」到美術館，為空間上的跨界。而年度「女性與藝術」（Women and the Arts）專題展則聚焦關注「影像作品的跨界性」，是為創作媒介上的跨界，是從其它創作媒介「跨」電影媒介。該專題包括及「藝術雜交的影像活力」（The

---

<sup>2</sup> 美國現代藝術館之電影節目

[http://www.moma.org/visit/calendar/films?filter\\_categories%5B%5D=3&page=2&startdate=Mon+Apr+13+09%3A57%3A32+-0400+2015](http://www.moma.org/visit/calendar/films?filter_categories%5B%5D=3&page=2&startdate=Mon+Apr+13+09%3A57%3A32+-0400+2015)

<sup>3</sup> 美國國家美術館電影節目

<http://www.nga.gov/content/dam/ngaweb/calendar/film/DFP%20archive%20pdfs/ngafilm-2015-spring.pdf>

<sup>4</sup> 美國國立亞洲藝術博物館電影節目 <http://www.asia.si.edu/events/films.asp>

<sup>5</sup> 法國龐畢度國家藝術文化中心電影節目

<https://centrepompidou.fr/cpv/agenda/cinemas-videos?agenda.dateCal=14-04-2015>

<sup>6</sup> 英國倫敦當代藝術學院電影節目 <https://www.ica.org.uk/whats-on/day/2015-4/P1W16>

Vitality of Hybrid Cinema) 與「女性藝術家群像」(Portraits of Outstanding Female Artists) 兩大單元，片單請參見附錄，以利了解專題的具體支撐所在。

「藝術雜交的影像活力」單元引介背景涉及跨界訓練的女性導演佳作，試圖探討「藝術跨界訓練」對「電影藝術創作」所可能激發的活力。此單元的論述，係以自然界的物種雜交為暗喻來比擬「藝術跨界訓練」。品種雜交有助物種基因活化，創造出物種新的可能表現，而藝術跨界訓練亦為類似模式，成功的跨界藝術創作成果可為單一藝術領域注入新血，激發該藝術領域的創作活力。對電影藝術創作而言，具不同訓練背景的創作者「撈過界」來從事影像創作時，其影像作品的表現就易受到原先背景的影響而產生異種的表現趣味。相對於傳統影像訓練的領域，這種「雜交」後的藝術跨界創作嘗試於是可能產生較多的「破格」表現，而這樣的表現相較而言是具實驗性的，我姑且將這類創作稱為「跨界實驗影片」。

由於希望在有限的專題節目長度中展現「跨界實驗影片」的多樣性，以及對亞洲及台灣實驗影像的特殊關注，我在「藝術雜交的影像活力」這個單元中選映了涉及 58 部的中外優秀「跨界實驗短片」，依不同主題或角度組成了七個「跨界實驗短片精選集」(Interdisciplinary Experimental Shorts)，分別為「美學探索篇」、「從平面照片出發」(From Stills to Moving Pictures)、「行為藝術篇」(Performance Art)、「女人故事篇」(Women's Stories)、「亞洲精選 A+B」(Asian Selections A+B)、「年度徵件入選」(2006 WMW Jury Selections)，收錄法、美自六零年代迄今具指標性的女性實驗導演作品，包括瑪麗·門肯(Marie Menken)、賽希兒·馮恬(Cécile Fontaine)、安妮·華達(Agnès Varda)、辛蒂·雪曼(Cindy Sherman)、索菲·卡依(Sophie Calle)、南·歌汀(Nan Goldin)、莎拉·夢恩(Sarah Moon)、雪琳·娜霞(Shirin Neshat)、瑪莎·羅絲勒(Martha Rosler)、蕾貝嘉·荷恩(Rebecca Horn)、蘇·菲迪胥(Su Friedrich)、鄭淑麗(Cheang Shu-Lea)等名家代表作品。名單中不乏各界跨足電影創作的例子，作品觀點獨特、手法新穎，包括多部雙銀幕投影作品，正是跨界活力的最佳見證。在此特別再次感謝這個專題的三位主要顧問：吳俊輝、劉永皓、王派彰對於跨界實驗影片的諸多推薦。

為強化上述策展觀點，在眾所矚目的開閉幕片與年度焦點影人的選取上，亦依循同樣準則。呼應該屆「女性與藝術」主題對跨界實驗電影的關注，眾所矚目的影展開幕片破天荒地由瑪麗亞·克洛納莉斯(Maria Klonaris)<sup>7</sup>與卡特莉娜·托瑪姐姬所合作之實驗電影《天使再現》(Angel Cycle)雀屏中選；閉幕片《難分難離》(Zero Degrees of Separation)則為混雜實驗手法的紀錄片；女影之夜特映影片則為艾爾·芙德蘭絲的無聲雙投影實驗影片《電纜上的鳥兒》(Bird on a Wire)配以本地女性樂手琵琶樂手鍾玉鳳、薩克斯風手楊曉恩的現場音樂，是為東西交匯，外加「聲音與影像的對話」。而以作者論方式深究影像創

---

<sup>7</sup> 瑪麗亞·克洛納莉斯(Maria Klonaris)，1950 出生埃及開羅，於希臘、法國求學，後於法國發展，1965 逝世法國巴黎，與原籍希臘的卡特琳娜·托瑪姐姬(Katerina Thomadaki)於 70 年代移居巴黎發展，是歐洲近 30 年以來最具有代表性的造形藝術家之一：在視聽科技結合身體行動的面向上，她們除了致力於在各種多樣化的媒材(攝影、資訊圖像〔l'infographie〕、幻燈片投影、數位錄像、不同規格化底片的影片等)與跨藝術領域(裝置藝術與放映表演〔performances de projection〕等)構思影音成品以外，更同時反覆而不懈地透過理論化的書寫，在所創製的「身體電影」(cinéma corporel)的意念底下對既定文化規範與結構的政治、倫理與詩意層面進行女性創作者另類的強力思辯。」(摘自 2006 女性影展特刊學者孫松榮之導讀文字)

作的「焦點影人」(Filmmaker in Focus)單元仍緊抓「藝術跨界創作」主題不放，共計選映有編舞背景的前衛電影之母瑪雅·黛倫 (Maya Deren)、作家導演瑪格麗特·芭哈絲 (Marguerite Duras)、當代思想家暨劇場編導蘇珊·宋塔 (Susan Sontag)、具有偶戲創作背景的實驗動畫電影導演嘉妮·凱瑟 (Janie Geiser)、與身體藝術家瑪麗亞·克洛納莉斯 & 卡特莉娜·托瑪姐姬 (Maria Klonaris & Katerina Thomadaki) 等六位具跨界背景的女性藝術家導演的名作，花火般釋放「跨界」的巨大活化能量。

### 女性藝術：最恆遠最深刻的一種女性魅力所在！

而「女性藝術家群像」單元則選映了內容關乎全球各地傑出女性藝術家成就的影片，加以推廣，藝術家定義從其廣義<sup>8</sup>，包括詩人、作家、畫家、攝影家、觀念藝術家、電影導演、編舞家、舞者、音樂家、演員等近四十位成就受到高度推崇的中外女性藝術家，入點將錄者包括有艾密莉·狄瑾蓀 (Emily Dickinson) 維吉尼亞·吳爾芙 (Virginia Woolf)、瑪格麗特·芭哈絲 (Marguerite Duras)、喬治亞·歐姬芙 (Georgia O' Keeffe)、芙麗姐·凱蘿 (Frida Kahlo)、碧娜·鮑許 (Pina Bausch)、卡拉絲 (Maria Callas)、琵雅芙 (Edith Piaf) 梅芮迪斯·蒙克 (Meredith Monk)、瑪琳·黛德麗 (Marlene Dietrich)、奧黛莉·赫本 (Audrey Hepburn)、瑪麗·門肯 (Marie Menken)、張愛玲 (Eileen Chang) 等 30 餘位，列名者多為其所在領域之個中翹楚，邀請此間大眾一齊見證恆遠深刻的女性藝術風華！然礙於現實障礙，遺珠之憾難免，此類的影片推廣有待持續，而對於藝術家的影像紀錄更是迫不容緩。

### 媒介互跨的創作趨勢

現在想延伸討論一下令我十分感興趣的「藝術跨界」創作現象，該趨勢行之多年，且愈演愈烈，尤其在「劇場」和「電影」這兩種綜合表現的創作媒體中更是稀疏平常，跨界合作成功的情況下，可能彼此激發出新的表現向度，創造出新的藝術形式，或因多重媒體之間的相互指涉，使詮釋更為完整立體，而可能為作品加分。國內藝壇的重要競賽活動「台新藝術獎」自第 12 屆 (2013 年) 起，甚至決定「打破分類觀念，回應當代藝術跨越疆界的趨勢，以及對當下社會現象的反思與驅動，不再區分表演與視覺類項，以容納藝術創造更大的可能性與未來性.....」，跨界創作趨勢方興未艾，可見一斑。

例證不勝枚舉，近期印象深刻的例子包括：

電影名導蔡明亮至美術館「郊遊」，蔡導演早年以劇場導演起家，後以電影創作享譽國際，近年來又回歸劇場，並活躍於美術界，悠遊自在不受「界」限。「郊遊」為其近期同名影像創作，於國北師美術館內成為影像裝置，並與觀眾多所互動，邀請於美術館「野營」，創意十足。又，「慢走」系列中的影像作品《西遊》，在劇場中又轉換成《玄奘》一作，邀請視覺藝術家高俊宏現場同步創作，受台新藝術獎評審讚譽為「穿越了行動與裝置藝術、繪畫與劇場，打破類型限制與文化界限的卓越作品。」

---

<sup>8</sup> 「詩人／作家」被視為廣義的藝術家，正如我視所有的藝術為詩意的呈現一般。

在同樣的空間，編舞家姚淑芬帶領世紀當代舞團開創《誓逝》一作，結合視覺作品與行為表演，詮釋誓言與逝言之間的意義。該作品的創作動機來自前輩畫家王攀元的一段愛情故事，事實上，同樣因緣亦給予編舞家《婚禮・春之祭》一作靈感，舞作結合王攀元畫作的投影與斯特拉文斯基的同名樂曲，且舞者肢體動作亦明顯受到畫作中女形的啟發而開創新局，該舞作獲得第9屆台新藝術獎表演藝術類年度大獎。

另，環境劇場「跨」美術館的例子，則有河床劇團在北美館的「開房間」計畫，配合郭文泰〈不會有人受傷〉與何采柔〈四季〉的美術館裝置作品，在週末時重現前兩屆「開房間」計畫設定在真實旅館裡的「開房間」演出計畫，和該計畫「劇場作品」裡的規定一樣，一次僅限一位觀眾入場。這回，劇場黑盒子橫移至美術館之內，只是，發生在美術館空間裡的表演，就未見得被觀者看作是戲劇了。

台灣舞者劉守曜 2014 年的獨舞作品《Shapde 5.5》，邀請實驗電影導演吳俊輝與區秀詒與其舞作互動，兩位影像作者聚焦於舞者扭動的身體上放送影像，似在投射舞作角色的內在狀態，使表現更為立體，詮釋也更為開放。

近年來，數位表演藝術節不遺餘力推廣結合數位科技的現場演出，一當代舞團的編舞家暨舞者蘇文琪於 2011 年推出《W.A.V.E.-城市微幅》，與視覺藝術家張永達與何理互動設計合創出令人耳目一新的跨界舞作。蘇文琪繼續發展此一系列，於 2014 年與視覺藝術家吳季聰和日本燈光設計師筆古亮也（Ryoya Fudetani）再度激創出《微幅-迴返於生存之初》（<https://m.youtube.com/watch?v=icFlWDZ4lyI>），冷冽的當代數位科技氛圍，外加舞者獨特而迷幻的創新肢體，台灣前衛劇場表現至此再晉一階。

當代台灣最知名也最重要的書法家董陽孜老師，致力推動中國書法藝術，觀念開放，創作力旺盛，樂於與各界對話互動，受矚目的跨界合作包括 2012 年「妙法自然 - 董陽孜 x 亞洲海報設計暨文創跨界創新展」與近兩年的《騷》系列的跨界演出（書法 X 數位影像 X 舞蹈 X 音樂），活化了中國書法藝術，創造出該傳統藝術的當代意義，令人無比振奮。（<https://m.youtube.com/watch?v=FRfVLQApktM>）

由此，或許我們已然進入了一個「訓練跨域、空間交錯、藝術無界」的創作時代，回歸一種類似太初的混沌自由狀態，創造空間無比寬廣。

## 策展需具備創見、實踐力與分享熱忱

回到今天演講的標題，我認為策展者除需具有人文素養與專科知識外，尚需具備以下重要三眼力，以及實踐能力與分享熱忱。好的策展者需具備「眼光」（Insight）、「遠見」（Vision）及「觀點」（Perspective），三者匯聚成「創見」，即一種獨「創」（Original）且具「創」造性（Creative）的見解，然後設法將之實踐、將創見「展現」出來、分享給社會，所謂「獨樂不如眾樂」。

## 策展是價值理念的伸張

觀點的選擇牽涉策展人各自的價值關注，就個人而言，賦予展出作品一定程度的時代意義與社會責任，成為每次策劃節目時的一個必經的自我檢視要點。

以 2006 女性影展的「女性與藝術」專題展為例，這是一個個人在文化志業上的一個夢想計畫，個人相信「藝術無所不在！藝術可以改善世界！！」，亦認為「取之於社會應回饋於社會」，希望透過策劃這樣一個影展來重申這樣的價值理念。因此決定爬梳整理多年來所累積的學識經驗以及對不同領域藝術的觀察，分享給社會大眾。

## 策展的時代意義與策展的社會責任

策展的時代意義隨著時代變遷（外界客觀變化）與個人成長（內在主觀變化）有所改變，我認為策展者有責任對社會大眾即時提醒重要的趨勢觀察（譬如個人於 1992 台北金馬國際影展中的「愛在愛滋蔓延時」專題，以及 2004 新導演 Tally High 影展中的「國片中的七年級現象」專題就是秉持這樣的用心）、將社會資源普及分享（譬如每次於台北策展，盡量組織延伸巡迴展至台灣其它資源較缺乏的地區）、對弱勢小眾文化的關照（譬如於大型主流影展中開闢空間給小眾的實驗電影：如 2005 台北金馬國際影展「數位時代的影音美學」；或關注較受忽略的邊緣文化（例如：2006 女性影展「女性與藝術」以及如 2011 台灣拉美影展「彼端」- 與 Jorge Pinto 大使合策）、經驗傳承的人類倫理（對有志投身影展者的人才培訓），以將策展能量做最大值的釋放。

仍以 2006 女性影展為例，除了「女性與藝術」專題展外，我尚規劃了「性別研究院」（為女性影展所向來格外關心的性別議題單元，可視為社會性別教育的一環）、「弱勢發聲」（以議題性方式關照從諸多弱勢族群所面臨的生存處境，如勞資糾紛、性工作權、移民勞工議題、少數族群議題、收養議題、全球化議題等等）等單元，議題性豐富，運動性十足，藉以體現女性影展多元包容的特質與改造社會的用心。2006 女性影展在台北主展結束之後，立刻展開其足以傲人的大規模全國「城鄉分享巡迴展」（約 30 展出驛站）--嘗試將首都的豐沛資源與在地其它城鄉共享，是個人策展時常常懷抱的社會責任之一。

## 策展人才的需求加大

在資訊應接不暇的當代，策展人的角色尤顯重要，不但幫大眾過濾龐大資訊、並提供聚焦觀點以及價值引領。是以，策展人的培養更形迫切。而，策展人需受滋養，像蠶寶寶一樣需大量被餵食桑葉，才有機會吐出珍貴的蠶絲，呼籲支持對策展人的培養。

## 現今策展所面對的挑戰與契機

個人認為策展人於今日所面臨的挑戰之一：數位網路時代，人們接收訊息的方式變得片段殘斷，理念發表平台激增，競爭愈烈。但從反面來看，不也正是一個契機？數位網路時代，資訊獲得容易且快速，有利於「自學」（self-taught），有助於策展人的自我養成。若無實體策展的資源，亦可另闢蹊徑，利用網路空間來策劃合於該媒介的活動，表達一己理念，人人皆有機會成為策展人，創作世界無限寬廣。

台灣已有成熟的分眾社群，需要更多元的影展文化。策展人需有較高自我期許，引導大眾而非迎合市場策展。個人希望未來能看到更多視野敏銳、內涵深刻、精緻優質、有助臺灣社會提升之各式展現，期待有志之士加入策展的行列！

〔附錄〕

2006 女性影展【女性與藝術】（Women and the Arts）專題片單

I【女性藝術家群像】（Portraits of Outstanding Female Artists）

◎詩人/作家\*篇 Poet/Writer Series

艾密莉狄瑾蓀之孤獨與美麗 Emily Dickinson: a Certain Slant of light  
我死時聽到一隻蒼蠅嗡嗡作響 I Heard a Fly Buzz When I Died (Emily Dickinson)  
拉撒若夫人——希薇亞普拉絲之影像詩 Lady Lazarus: The Work of Sylvia Plath  
文字的顏色——芭哈絲談印度之歌 The Color of Words (Marguerite Duras)  
才女本色——芭哈絲其人其事 Marguerite as She Was (Marguerite Duras)  
女性主義先鋒西蒙波娃 Simone de Beauvoir, a Feminist  
維吉尼亞吳爾芙的內心世界 The War Within: a Portrait of Virginia Woolf  
孤島上的閃光——張愛玲 Eileen Chang: a Flash of Light on a Lonely Island

◎畫家/攝影家/觀念藝術家篇 Painter/Photographer/Conceptual Artist Series

美國女性主義畫家——喬治亞歐姬芙 Georgia O'Keeffe (American Masters Series)  
生命畫布——芙麗妲凱蘿 Frida Kahlo  
狂野畫家艾密莉卡兒 Life & Times of Emily Carr  
母親畫家朵拉朵姿 Portrait of Dora Dolz  
超現實動畫家蘇珊妮特 Suzan Pitt: Persistence of Vision  
另類・愛人・同志 Lover Other: the Story of Claude Cahun and Marcel Moore  
克洛卡恩的故事 Playing a Part: the Story of Claude Cahun  
莎拉夢恩（【印樣】系列）Contacts: Sarah Moon  
蕾歌汀（【印樣】系列）Contacts: Nan Goldin  
索菲卡漪（【印樣】系列）Contacts: Sophie Calle

◎電影導演篇 Film Director Series

瑪雅黛倫之鏡 In the Mirror of Maya Deren  
美國前衛電影先驅瑪麗門肯 Notes on Marie Menken

◎編舞家/舞者篇 Choreographer/Dancer Series

\*碧娜鮑許的舞蹈劇場 One Day Pina Asked Me (Pina Bausch)  
\*與碧娜有約 Coffee with Pina, Paris 2002 - Wuppertal 2005 (Pina Bausch)  
卡洛琳卡森舞舞舞 1 Carolyn 1 (Carolyn Carson)  
舞動中的瑪蒂達莫妮葉 M.M. in Motion (Matilde Monier)  
\*羅莎舞羅莎 Rosas Danst Rosas



水晶上的冰雹——佛朗明歌舞后卡門艾瑪雅 Carmen Amaya: Hail on the Crystals  
菲·舞——羅曼菲 Remembering Lo Man-fei  
暗暝 e 月光——台灣舞蹈先驅蔡瑞月 Tsai Jui-yueh: the Dance Pioneer in Taiwan  
海燕 The Petrel Returns

### ◎音樂家篇 Musician Series

生命的詠歎——歌劇名伶卡拉絲 Maria Callas: A Big Destiny  
香頌歌后伊迪絲琵雅芙 Edith Piaf: The Ideal Concert  
Fado 皇后艾瑪麗亞羅德麗格 The Art of Amália  
跨界藝術家梅芮迪斯蒙克 Meredith Monk ( from "Four American Composers" )  
雙棲演員歌手珍寶金 Jane Birkin: Mother of All Babes  
心傳·薪傳——南管藝術家王心心 Wang Xing-xing: A Nanguan Artist in Taiwan

### ◎演員篇 Actress Series

關於瑪琳的二三事 Marlene  
不朽的傳奇——追憶奧黛麗赫本 Audrey Hepburn Remembered  
愛戀珍西寶 Jean Seberg ("American Actress")  
墨西哥電影皇后瑪莉亞菲利克斯 Maria Felix, the Making of a Myth  
天生女伶——伊莎貝拉雨蓓的演員人生 Isabelle Huppert, une vie pour jouer  
驚豔遲小秋 Beijing Opera Diva Chi Xiao-Qiu: the Cheng School Master  
台灣第一苦旦——廖瓊枝 Liao Qiong-zhi: Taiwan's Top Kudan

## II【藝術雜交的影像活力】(The Vitality of Hybrid Cinema)

專題顧問：吳俊輝、劉永皓、王派彰

特映：電纜上的鳥兒 Bird on a Wire

\*女影之夜特別節目：聲音與影像的對話（雙投影實驗影片：《電纜上的鳥兒》（“Bird on A Wire”）+現場音樂：琵琶樂手鍾玉鳳、「變形蟲」樂團薩克斯風手楊曉恩）

### 跨界實驗短片精選 I——美學探索篇（歐美）

Interdisciplinary Experimental Shorts I: Aesthetic Exploration (Europe/America)

1. 957 號唱片 Disque 957
2. 筆記本 Notebook
3. 越南殘影 Viet-Flakes
4. 永久波紋（前譯：燙髮）Permanent Wave
5. 隨波逐流 Gently Down the Stream



6. 週日 Sunday
7. 心中希臘 Greece to Me
8. 卡莉普娑海神 Calypso
9. 動 Motion
10. 城市律動 City Move
11. 棲地 Habitat

**跨界實驗短片精選 II——從平面照片出發（歐美）**

**Interdisciplinary Experimental Shorts II: from Stills to Moving Pictures (Europe/America)**

1. 娃娃裝 Doll Clothes
2. 家屋風屋 7p., cuis., s. de b., ... à saisir
3. 曾經 Once
4. 生命之樹 Tooba
5. 紅線 The Red Thread
6. 馬戲團 Circus

**跨界實驗短片精選 III——行為藝術篇（歐美）**

**Interdisciplinary Experimental Shorts III: Performance Art (Europe/America)**

1. 表演 Performance I
2. 三人舞 Trio Film
3. 瑪莎蘿絲勒閱讀 VOGUE 雜誌 Martha Rosler Reads "Vogue"
4. 蝸牛 Snail
5. 我在找什麼？ What I'm Looking For

**跨界實驗短片精選 IV——女人故事篇（歐美）**

**Interdisciplinary Experimental Shorts IV: Women's Stories (Europe/America)**

1. 速度・女人 V.W. Vitesses Women
2. 愛之病 Maladie D'Amour
3. 所有女人皆是聖女珍德 All women are Joan of Arcs
4. 如果 6 是 9 If 6 was 9
5. 在水之中 Underwater
6. 懷胎 8 月沐浴記 Conny Bathing 8th Month pregnant
7. 過道 Passages
8. 過道 2 Passages 2

**跨界實驗短片精選 V——亞洲精選 A**

**Interdisciplinary Experimental Shorts V: Asian Selections A**

1. 東/西 East/West
2. 水生意 Water Business (Mizu Shobai)
3. 字・人 Lettre, L' être
4. 抒情漫步 Romantic Walking
5. 無題 1 Untitled 1
6. 絕對資本 Suprematist Kapital
7. 床內戲 Inside a Bed
8. 慧慧 Rati
9. 憂鬱的熱帶（演出性電影） Tristes Tropiques（Performative Cinema）
10. 秋日河下 Scene Under the Autumn's Stream
11. 飄浮 Floating
12. O

### 跨界實驗短片精選 VI——亞洲精選 B

#### Interdisciplinary Experimental Shorts VI: Asian Selections

1. 似是故人來 Song of the Goddess
2. 錄像書簡 #1-3 Video Letter #1-3
3. 魚水之歡 Sex Fish
4. 溝通飢渴 Faim de Communication
5. 給自己的輓歌 An Elegy to Our Small Selves
6. Voice of a Stranger
7. 天空之路 Skyway
8. 太極 Taichi
9. 不是大藍天下的願望井 A Wishing Well Under the Not A Big Blue Sky
10. 日常的轉換 Ex-change

### 跨界實驗短片精選 VII——年度徵件入選篇

#### Interdisciplinary Experimental Shorts VII: 2006 WMW Jury Selections

1. 戲門 Door Game
2. 搖擺過路人 Trespassing World Cities
3. 失焦 Out of Focus
4. 迷箱 Unveiling
5. 自我 EGO
6. 關於昨日迷幻的高速公路 Phycho Highway

### B【焦點影人】(Filmmakers in Focus)

#### B1. 瑪雅・黛倫專題——向其對跨界實驗電影創作無遠弗屆的影響致敬（全回顧）

A Tribute to Maya Deren: in Her Penetrating Influences to the Interdisciplinary Experimental Filmmaking Followers (a Complete Retrospective)

1. 午後的羅網 Meshes of the Afternoon
2. 陸地上 At Land
3. 為攝影機所作之舞 Study in Choreography for Camera
4. 變形時間中的儀式 Ritual in Transfigured Time
5. 暴力省思 Meditation on Violence
6. 夜之眼 The Very Eye of Night
7. 神怪的騎馬人：活著的海地天神 Divine Horsemen: The Living Gods of Haiti

B2. 瑪格麗特·芭哈絲專題——讚頌其對於開拓電影語彙的原創成就 (A Tribute to Marguerite Duras: In Her Original Achievement of Enriching the Cinematic Languages)

1. 摧毀吧，她說 (Détruire, dit-elle)
2. 印度之歌 (India Song)
3. 在荒涼的加爾各答有她威尼斯的名字 (Son nom de venise dans Calcutta désert)
4. 卡車 (Le camion)
5. 夜船 (La navire night)
6. 一代女王 (Cesarée)
7. 奧赫莉亞·史黛娜 (墨爾本版) (Aurélia Steiner -- Melbourne)
8. 大西洋男人 (L' homme atlantique)
9. 艾嘉莎或無盡的閱讀 (Agatha ou les lectures illimitées)

B3. 瑪麗亞·克洛納莉斯 & 卡特莉娜·托瑪姐姬專題——「身體電影」的開創者 (A Tribute to Maria Klonaris & Katerina Thomadaki: the Innovators of ' Corporal Cinema' )

1. 墜落·沙漠·辛 Chutes. Désert. Syn. (Falling. Desert. Syn.)
2. 雨林女神 Selva. A Portrai of Parveneh Navaï Selva. (Un Portrai de Parveneh Navaï)
3. 亞馬遜天使—麗娜·范德蕾 The Amazon Angel—A Portrait of Lena Vandrey (L' Ange amazonien—Un portrait de Lena Vandrey)
4. 《天使再現》系列影像精選 (Videos from “The Angel Cycle” )
  - 4.1. 20 世紀安魂曲 Requiem for the 20th Century (Requiem pour le XXe siècle)
  - 4.2. 個人宣言 Personal Statement)
  - 4.3. 脈衝星 Pulsar)
  - 4.4. 類星體 Quasar)

B4. 嘉妮凱瑟專題 (全回顧) A Tribute to Janie Geiser (a Complete Retrospective)

1. 巴別鎮 Babel Town
2. 紅色的書 The Red Book

3. 秘密故事 The Secret Story
4. 繼續繼續繼續 Immer Zu
5. 動與不動 Lost Motion
6. 螺紋導管 Spiral Vessel
7. 異度觀看 The Fourth Watch
8. 終極目標 Ultima Thule
9. 49 陽台 Terrace 49

B5. 懷念蘇珊·宋塔：觀看她的電影（Remembering Susan Sontag through Her Film Work）

1. 食人族二重奏 Duet for Cannibals（Duett för Kannibaler）
2. 卡爾兄弟 Brother Carl